

BỘ-VAN-Y
QUẢN-LÝ
Giá bán nhứt trình
AN-HÀ
Trọng năm.....5400
Sáu tháng.....3 00
Giá bán riêng nhứt
trình L'APPEL
Trọng năm.....6400
Sáu tháng.....4 00
Giá bán chung hai bên
Trọng năm.....10400
Sáu tháng.....6 00

AN-HÀ-BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGON DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
INHÀ-BẢO & TÀI ĐƯỜNG - Boulevard Delanoue - Cantho
Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-BỐT

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gởi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. Đỗ-van-Y quản-lý

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
lườn, bốn-quần lấy làm
thăm cảm.

NƯỚC LỤT XỨ BIÊN-HÒA

Ta hãy giúp đỡ nhau trong cơn tai nạn

Mấy tuần nay thường ngày có
điện-tin cũng các báo tây nam
đang tin nước lụt tại Biên-hòa.
Những dân cư trong mây làng như
là Long-binh, Ngải-an, Cây quit,
xóm Dồn, xóm Bang-cư, xóm
Bưng, xóm Công thuộc về tổng
Binh-hương đều bị ách nước tại
trên lụt lội, nhà cửa ngập trời, đồ
vật trôi nổi, ruộng vườn hư mất.
Tuy vậy mà người bị hại hơn
trăm bao lụt ở Qui-nhơn (Trung-
kỳ) năm rồi, song bề cơ cần khôn
dần của dân lành trong mây làng
nơi trên đây kẻ đã không biết. Nhà
cửa ruộng nương trôi mất thì đã
dành, hiện giờ nhiều người không
chờn dung thân, cơm không đủ mà
ăn, áo quần không đủ mà mặc.
Ồi! cái thảm trạng này ai là người
có tình máu thịt đời cùng đóng-
đón ở Biên-hòa, nghe ra cũng phải
dau lòng xót dạ!

Hiện nay tuy nước đã dần dần
dứt xuống bớt rồi, nhưng mà
việc khôn-khó của những người
bị tai ách này cần phải cứu giúp
trong lúc này lắm.

Ngày 11 Septembre rồi đây,
quan Thông-Dộc Cognacq Chủ-tể
Nam-kỳ có thân hành đến tỉnh
Biên-hòa rồi xuống tàu-hơi đi đến
các nơi bị nước lụt, ngài đã xem
tận mắt những việc điêu tàn hư
hại của dân trong mây làng đó.
Ngài cũng có đi xem khắp mây cái
bị bị nước ngập vỡ ngang ở Tri-an
và Tân-uyên cũng các cuộc hư hại
độc (tho) mà sông Đồng-nai cho
dần Nhứt-thanh. Thầy tận mắt các
điện khốn-dồn rồi, ngài mới lòng
nhân đức có xuống lệnh lập các
phương-tiện để cứu cấp đỡ ngặt
cho nhơn dân.

Chánh-phủ đã có lòng thương
dầu ra tay giúp sức thì đã đành;
con bòn phận chúng ta đời cùng
đồng bào, đời cùng nơi giống Lạc-
Hàng, đời cùng con một nhà-chàng
lẽ chúng ta đồng khoan tay ngời
ngó sao??? Đã mây phen cứu giúp
lại ở các nước, khác giống, khác
núi mà anh em ở Nam-kỳ cũng
hàm hứ mà làm; cái danh hào-hiệp
của anh em trong Nam-kỳ ta đây,
nhứt là mây tình giàu có ruộng đất
dầu mỏ như là: Cánh-thơ, Long-
xuyên, Bạch-giá, Sóc-trăng, Bắc-
liêu, Bèntre, Trá-vinh, Gò-công,
Vinh-long, Sadéc v.v.v. đã có lòng
bác-ái hay cứu giúp kẻ làm nguy
lại thường có đa trọng tình đồng
chữ. Như trong tuần tháng

Juillet Aout 1924 ở Bắc-kỳ 3
tỉnh Hưng Yên, Bắc-ninh và Hải-
Dương bị nước lụt, từ trong tuần
Octobre năm rồi tỉnh Qui-nhơn,
Sông cầu cũng bị bão lụt, thì
những người dư an dư dật ở Nam-
kỳ ta đây còn chung cùng với
nhau làm số lạc quyền gần gao tiến
ra cứu trợ. Đó là anh em bà con
ở Trung Bắc xa xôi cách nhau
nam sông bảy núi mà anh em
Nam-kỳ chẳng đành nhàn mắt ngó
lơ thay, huân chi nay anh em bà
con ở tỉnh Biên-hòa đây gần-gũi
làng giềng đang lĩnh tình trên bề
kho, đời rách rách lẻ không chôn
dậu dùm, không lẽ anh em không
ra tay tế độ hay sao?!!!

Lại lúc này nghe ở Saigon đóng
bào ta chỗ thì đã mở cuộc lạc-
quyên, chỗ thì mở cuộc đầu cầu
để cầu tiến gọi tên Biên-hòa cứu
người làm tai nạn.

Vậy anh em trong Lạc-tỉnh
nhứt là mây tình giàu có kẻ tên
trên đây, xin tưởng cầu "Thổ từ
hố bi - đồng bào tương ái" mây
vị tai mắt của dân hãy đứng ra
xin phép hoặc là lập số lạc-quyên,
hoặc là lập cuộc hát xướng, phước
thiện chi chi để lấy tiền gọi đến tế
độ đồng bào ta đang cơn đói rách,
nhà cửa hư hại về việc thủy tai ở
Biên-hòa. Và lại ở tỉnh Biên-hòa
chúng ta người người đều biết,
là một tỉnh núi non nhiều, ruộng
nương ít mà lại không được phi-
nhiều từ mậu như các tỉnh ở
miền trung-ương và miền tây
Nam-kỳ ta dân cư không được
giàu thanh, thế mà ngày nay lại
còn phải chịu cái nạn thủy tai ghê
gớm như vậy thì rất khôn hại thay
cho dân Biên-hòa, nghèo lại nghèo
thêm, đời càng đời làm, thì lấy
làm tội nghiệp vô hời!

Xin anh em ta hãy tưởng tình
máu mủ cùng nhau ra tay cứu
giúp cho trọn nghĩa đồng bào,
anh em em mừng chung tình thân
ái. Mong mỗi thay!

AN-HÀ-BẢO

Quan Toàn-Quyển mới
sắp xuống tàu sang Đông-Pháp

Có tin ở kinh thành Paris gửi
qua cho hay rằng: Quan Toàn-
quyển mới tới Đông-Pháp này là
ông ALEXANDRE VAHRENNE
sẽ từ khởi Paris ngày 21 Octobre
tới đây được xuống thành Marsei-
lle rồi qua ngày 23 Octobre ngài sẽ
quá giang chiếc Paul Lecat mà
đạo nhậm xứ Đông-Pháp. Nếu từ

Khánh hỷ vinh thăng

Đám tiệc rất long-trọng tại Bình-thủy (Cantho)

Ông La-thành-Cơ đại diện chủ ở
làng Long-tuyền (Cánh-thơ) mới
được Chánh-phủ Nam-kỳ ban chức
Tri-huyện hàm. Nhơn dịp này,
quan tân Tri-huyện có trần thuyết
tại tư dinh của ngài một cái tiệc
rất nên long trọng đãi đãi các
quan chức tây nam; tổng làng,
thương-gia, nghiệp chủ trong tỉnh
và các thân bằng cố hữu của ngài.

Trong 3 ngày 17, 18 và 19 Septem-
bre này tại dinh của ngài kết tiệc
treo cờ, liên chân bóng hoa chươg
dọn rất trang hoàng mỹ-lệ. Lại nơi
nhà dài tiệc thầy trep nhiều liên
đôi, biền trương, hoành kiền của
các nơi quyền thuộc bằng hữu đem
dền cùng hi gh quan; nhứt là lúc
ban đêm nhớ ánh sáng đèn điện
(quan tân Tri-Huyện có sắm riêng
mấy đèn điện đã lâu để chạy khắp
trong nhà), chơi hoa-lẻ cùng kiền,
thêm cờ tam sắc phát-phơ, kiền vật
nhánh là động lay dường như tỏ
ý hân-hoang mừng cuộc vinh
thăng này, đứng ngoài trông vào
rất nên ngoạn mục. Còn về phần
nấu nướng bởi bếp thì quan Huyện
lại mượn nhà hàng Quảng-hạp ở
Saigon xuống lãnh soát các việc.
Chư tôn cùng từng biết từng nghe
danh nhà hàng Quảng-hạp ở Sai-
gon, bởi thế nên trong đám tiệc
long trọng này kẻ mỗi bữa ăn ước
được vài trăm người mà nào là
trệu trà, nào là phẩm thực cùng
cách tiếp đãi sắp đặt rành rẽ không
chút gì bề-trẻ, thầy thầy đến được
đẹp lòng quan khách. Trong nhà
tiệc thì yên diên hi hạ lại có nhạc
ngũ-âm chấp trời; ngoài sân thì có
bầy các cuộc vui như là: hát bóng
giữa trời, đội pháo bông, hát Cải-
lương, v.v.v. Thiên hạ đông đây,
xe chạy rần rần, tụ đến xem chơi
trong 3 đêm đó có khác nào một
cuộc lễ vui chơi của nhà nước vậy.

Chiều 17 Septembre, dài tổng
làng, thương gia nghiệp chủ cùng
thân bằng cố hữu của ngài. Bữa
tiệc này có 3 bài chúc mừng cho
quan Huyện của hương chức làng
sở tại và của bằng hữu đọc (tiếc vì
không có được 3 bài chúc mừng
đầy mà đăng luôn cho chur đọc
giã xem... xin cáo lỗi).

Chiều 18 Septembre dài quý ông
quí thầy chức sắc Anam các ty
các sở trong tỉnh. Khi mang tiệc
đầy đến 21 Octobre 1925, không có
đều chỉ trở ngại, thì thân dân cõi
Đông-Pháp ta sẽ được hoang
nghinh một vị Đại-chủ-tể đến cầm
quyển xê này trong hạ tuần tháng

Novembre tới đây.

tới tuần rằm Champagne thì Quan
Phủ Nguyễn-văn-Kiên chủ quận
Ômôn có đọc một bài cung hạ cuộc
vinh thăng của quan tân Tri-Huyện
La-dại-nhơn như vậy:

Các ông

Nhơn danh bá tánh quận Ômôn và
nhơn danh tôi, tôi xin tỏ một bài lời
kinh tọng La-dại-nhơn đây.

Trong một năm mà được Chánh-
phủ ban thưởng 2 lần như thế, lại
thêm được vinh thăng Huyện hàm.

Ấy một sự xửa nay ich có, xin các
ông vui lòng cho tôi trần thuyết.

Quan Huyện hàm La-dại-nhơn, ai
mà chẳng rõ sự nhơn đức của ông đã
có lòng phí ra chẳng kể bạc muốn
đặng tu kiền bởi lẽ và cứu cấp trợ
nguy cho nhơn dân trong cơn hoạn
nạn; chẳng luận là dân Nam-kỳ
khuyết bậc mà ông thương, dầu cho
dân Nam-kỳ mà có nguy biến thì ông
cũng một lòng chân tế vậy.

Vì sự hậu phước ấy, nên danh ông
thấu đến Chánh-phủ và khắp Nam-kỳ.

Tôi nay què kịch một hai lời nhơn
cuộc vinh thăng này, xin trình một
điệu múa vui, tôi tưởng ông cũng vui
lòng vậy:

Từng nghe:

Người sanh trong vô Trụ, thảo chi
hơn trọn thảo hiền dương.

Thần đứng giữa trần huân, vinh chi
sánh qua vinh danh dự.

Kìa những kẻ học đời thì cũ, miêng
là cho danh chói bản vàng.

Nó những trang lừng lẫy văn chương,
cũng là giốc tiếng van hoa hạ.

Chúng ta nay:

Đương gặp lúc phối thái Âu Á.

Lại phải kỷ liên lạc Bắc Nam.

Cối Viên-dông chín phẩm quan hàm.

Dài Đại-pháp một câu Bình đẳng.

Thiệt hiểm bậc lộc cao quyền sáng.

Trải công phu ngàn nỗi đắng cay.

Mấy có ai nhơn nạng nghĩa đây, tiếng
phước đức Tam-kỳ rền rội.

Chớ như La-phủ đại nhơn nay:

Phước do tiền bồi.

Bức trách hận còn.

Ông mà so với viên quan trong Tam-
kỳ và Lạc-tỉnh thì cũng là:

Quan hàm phong đạo lý, nhứt môn.

Khúc bài thường định giá lương bội.

Ấn đức ấy tiếng tâm linh một cõi.

Danh dự này sau trước gần mây tụy.

Lẽ chỉ công trời đã đặt bày.

Cầu tích đức từ tôn trường cứu.

Phước trước một rõ ràng hân hũ.

Ơn tu kiền, công bồi bội, tiếng nhơn từ
nổi dậy quận Ômôn.

Đức roi truyền, xa ngời gần khen,

tiếp đường đường, chân thủy-ách nức
danh miêng Bình-thủy.

Mười ngàn bậc giúp quan làm sở phi,
dưng cầu La-thành-Cơ, tiếng lạc vạn
niên.

Một bản đồng treo cửa dâng roi truyền,
khắc chữ Phê-lê-độ, lòng đã nhứt
nguyện.

Lieu hửu sản châu bốn biển thấy
vinh thăng đủ ch phục tưng.

Nhơn tình trăm mặt một lòng biết
nghĩa vụ không ai dị nghị.

Người Bình-thủy xứ Bình-thủy lập

Lời rao bán thuốc

Tam sắc hồ hoàn tôn trị nam nữ
lão ấu thần thể hư nhược, mỗi một
ve 1\$50.

Điền kinh bạch đới hoàn, tôn trị
phụ nữ bế kinh xích đới bạch đới
cửu bất thụ dụng đẳng chứng một
ve 1\$00.

Bổ phế thành được thủy tôn trị
nam nữ lão thiếu nhứt thiết tôn khai
cửu bất thụ dụng đẳng chứng một
ve 1\$40.

Ngũ lâm bạch trực hoàn một
ve 1\$40.

Nhơn sấm bảo điển hoàn một
ve 1\$30.

Chư quân quan cổ thỉnh nhơn cầu
ky mạch vi ky, nhà ở tại Annam Cánh-
thơ, cầu tảo lục-tỉnh nhà số 32, tôn
biện, sanh thực được tài sản nhưng
ngực què, phát khách.

Cantho: TRÍ-TRUNG-HOÀ cáo bạch.

danh cho Bình-thủy, kể từ đây Bình-
thủy tiếng như cồn.

Dân Ômôn, quận Ômôn, nổi tiếng
được Ômôn rầy sắp tới Ômôn danh tự
sấm.

Thầy Đại-pháp thấy người đồng
cảm thương khuê-bái phong hàm
tước đại ân này phi chỉ ba sanh.

Ngẫu đồng-tiên kinh tọng cuộc vinh
thăng, ca bản ngọc mua chén quỳnh
đắc ý phải ngâm nga thêm một luật.

Vậy có thơ rằng:

Cung đầu tên cổ gánh tang bằng.

Chỉ cần như ngời mới trả xong.

Ơn nước nợ trời danh rạng vẻ.

Nguồn nhơn cội được khoan vùng trồng.

Bắc Nam công nghiệp lửa danh dự.

Ấu Á khuê bài giới núi sông.

Cất chén quỳnh tương xin kính tọng.

Long-tuyền ngàn thuở rõ anh hùng.

Đại-pháp vạn tuế!

Cantho vạn tuế!

Quận Ômôn vạn tuế!

Long-tuyền vạn tuế!

Quan Huyện hàm La-thành-Cơ vạn
tuế!

Khi quan Phủ đọc giết lời, thì quan
Huyện hàm tiếp lời cảm tạ như
vậy:

Các ông

Tôi không biết chi đáp cho vừa cái
đại nghĩa của các ông có lòng chiếu
cố, chẳng nề khó nhọc đường xa gần
đến chung vui với tôi nơi tiệc này.

Tôi chỉ biết cảm tình các ông thì
chờ, song còn xin kể về các ông, là
bạn thân thiết lâu dài của tôi.

Tôi nguyện giữ một lòng thủy
chung như nhứt.

Giữa tiệc tri ân này, tôi xin đề lời
cảm tạ nhà-nước có lòng khoan nhơn
ban tước Tri-huyện hàm cho tôi. Ấy
là một cái gương của chánh-phủ soi
sáng tổng môn của tôi hữu-hạnh.

Tôi lấy làm hân hoang mà lãnh lấy
và cung phụng Nhà-nước rất công
bình.

Tôi dốc lòng ở ân cho xứng đáng
hơn nữa, hầu đáp cho vừa cái tước
tôi đương mang đây.

Vậy xin các ngài chung vui ly rượu
này và tung hô một lực.

Vạn tuế nhà nước Mầu-quốc!

Vạn tuế Việt-nam!

Vạn tuế tỉnh Cánh-thơ!

Chiều 19 Septembre trần thuyết
đại-da-yên có nhạc Langsa (fanfare)

giúp vui và có cuộc nhay-dấn
(Soirée dansante). Tiệc này có th

các quan Langsa và các bà đầm cũng quan chức Annam đến dự. Tối tuần rượu Champagne thì quan lớn chủ tỉnh mở lời chúc mừng và đeo giây huân-dải Tri-Huyền cho ông La-thành-Cơ. Đoàn xong, quan Huyện trả lời cảm tạ quan chủ-tỉnh và qui quan quý bà tường tình ngài tôi vui vậy nơi tiệc này.

Bản-báo xin cáo lỗi không đem được qui danh của quan khách vào đây, vì trong 3 bữa tiệc diễn dài đằng đẵng trọng này, trước sau quan khách tay nam đến dự ước chừng được 5, 6 trăm vị. Tuy chẳng nêu được qui danh, chứ tôn cùng chán rở trong tiệc long trọng như vậy thì những Quan chức sang trọng và các nhà danh giá tây nam trong tỉnh Cánh-thor cũng các nhà quen thuộc với quan La-tri-huyền ở xứ khác đến có gầy thỉnh. Và lại nhớ cái lòng nhơn từ quảng đại, cái cách giao hảo thuần hòa của quan Huyện bình nhứt đối đãi với mọi người, nên dù nhiều nhà cao sang danh giá tây nam không nỡ phụ tình nư mà không đến vui mừng cuộc vinh quang của ngài sao? Vì vậy nên có đến gần 600 quan khách dự tiệc trong 3 ngày này, mà trộm xem phần nhiều là hàng thương-lưu quan chức...thật là ngài đặc nhơn từ lắm đó....!

Nhơn đây: Bản-báo xin kính lời mừng cho quan La Tri-Huyền được chức nhứt trong tỉnh Cánh-thor này, nhưng mà cái lòng nhơn hậu đức hũe của ngài trông ra các bậc giàu có như ngài cũng ít người sánh kịp.

Ngài mà không chịu ra làm tổng làm láng bấy lâu (chứ tôn cùng biết chức giàu có như ngài, đầu muốn thật chẳng khó) bởi ý ngài không chịu sự buộc ràng. Vì có câu: *lưng kẻ hữu thực than ha cật, giả hật vô lương thiên địa khoan*. Cái lòng lung tung sao bằng hạt nội thung dung. Ý ngài muốn nhơn việc quan láng trước là để lo bề dinh nghiệp, sau kế chi nghiêm thân của ngài mà làm để phước thiên, chứ tôn cũng từng nghe thấy linh tiên-nghiêm của ngài khi xưa, la người nhơn từ phúc đức thế nào! Giữa mà được tiếng như từ cùng là ít có? Lúc sinh tiền linh tôn làm nhiều việc phước với đời, nào là: tu kiêu, bồi bổ, nào là thí của thí hòm, nào là giúp bạc ngàn cho sở nhà thương, như là cách đối đãi với quốc gia, binh tôn xưa làm nhiều đến thất là nhứt thanh trung tin làm làm. Bởi tướng nhơn xuất tướng, nhà đức hạnh sanh con đức hạnh, nên quan Huyện đây, giữ lòng thừa phụ chỉ hay làm việc phước với đời, ngoài các việc thí của, đắp đàng của linh tôn xưa thì ngài nhơn giữ đã đành, ngài lại còn làm nhiều việc phước khác nữa, nào là mấy kỳ quốc-trái để giúp cuộc trị an, ngài cho thất là cao số, nào là giúp bạc ngàn cho Hội Lương-giáo Hộ-học để dạy dỗ con trẻ, nào là mấy lần thủy tai ở Trung-Bắc lương bị cũng đem bạc ngàn ra cứu trợ v.v... Tắc một lời: là quan La-tri-huyền đây có chí nhứt thành trên đời cũng chánh-phủ dưới đời cũng đồng bao, đầu việc gì mà gọi là "lợi dân ích/quốc" dẫn cho nhà nước cây đến cùng không thì ngài cũng hăm hờ ra làm. Thật là: quý hốn thay tấm lòng nhơn đức của ngài, nên chỉ ngày hôm nay ngài được phần nước đời dào, cần dai rục rỏ như vậy thì quả thật chánh-phủ mira mốt phải nói, tặng bang phải chớ, mà chính thật là xứng đáng cái lòng nhơn đức từ hòa của La-gia làm vậy.

AN-HA

Đôi lời cảm tạ

Kính lời cảm tạ Quan-Khách vì trong hai năm dư Quan-khách đã có lòng chiếu cố đến hàng xe đưa hành khách từ Rachgia tới Saigon của tôi, nên nhờ vậy hàng xe tôi dặng thanh vượng. Trong hai năm dư ấy:

Một là tôi lo tu bổ xe cộ chắc chắn dặng đưa Quan-khách đi dặng giờ, chẳng hề trễ nải:

Hai là tôi hàng dạy bảo Chauffeurs (Sếp-pho) và Controleurs (Cón-tró-lơ) của tôi phải tiếp rước Quan-khách cho có lễ nghi luôn luôn: Hai đều ấy thì Quan-khách đã thấy tôi lưu tâm lâu rồi.

Ngày nay hàng xe của tôi lại được lãnh thư cho nhà-nước nữa, ấy là một điều làm cho Quan-khách tỉnh dậy thêm hàng xe của tôi nữa đó.

Ấy vậy tôi kính xin Quan-khách dam lòng chiếu cố thêm hàng xe tôi và giúp đỡ tôi cho mau tiến bộ trong cuộc thương trường này, thì ơn ấy ngàn năm còn nhớ.

Nay kính

Hàng TRẦN-ĐẮC-NGHIA, Cantho
Cantho, le 17 Septembre 1925

Cùng ông Trung-Chánh ở Cánh-thor

Bản-báo có tiếp được một đoạn đầu cuốn tiểu-thuyết "Liệt-nữ anh-hùng" của ông gửi đến xin ấn hành. Bản báo rất cảm ơn ông có lòng có cấp muốn giúp bản báo, nhưng tiếc vì chẳng được vui lòng ông, bởi hiện nay Bản-báo đang dặng bộ "Hoàng-Đào tương-cổ", lại Bản-báo không thể dặng mỗi kỳ 2 truyện tiểu-thuyết cho được, e nỗi choán chỗ mà dặng các bài khác.

Vậy xin ông cảm phiền và biết cho.

An Hà

Thời sự

Cánh-thor

BẮT ĐƯỢC BA NGƯỜI....?

Tối bữa 17 rạng mặt 18 Septembre này, ghe biên của chủ cai Luông, khi đi biên đến khúc sông ngang chợ Cánh-thor là một giờ khuya thỉnh linh gặp một chiếc xuồng đi 3 người. Chủ cai kêu xuồng ghé lại, kêu luôn mấy tiếng mà trong xuồng không nghe ai trả lời và xuồng cứ việc bơi lướt tới hoài. Theo lẽ thường: hệ mình là người ngay, sao ghe biên kêu mình không ghé? nếu không chịu ghé lại, tức là người gian chờ gì? nên chủ cai mới đương súng ra bắn một phát đạn rĩa trúng cả ba người trên xuồng, nhưng mà một người bị trúng nhiều

con hai người kia bị trúng ít. Khi 3 người bị đạn buồn dăm, xuống xuồng lại, ghe biên chèo tới bắt cả ba đem về giao cho ông có ngai dặng dem vô nhà thương cho thầy thuốc điều trị, rạng ngày sẽ tra hỏi ngay gian.

Còn 3 tên bị bắn khai rằng: chúng nó đi coi hát Cải-lương ở chợ Cánh-thor về.

Ngày gian hai lễ không thông; nhưng mà xem sắc phục (áo thung, quần vải) của 3 tên này, lại đem khuya hơi xuồng, ghe biên kêu không ghé, thì cũng đáng nghi cho là người không ngay thẳng.

Và lại có nhiều khi canh vắng đêm khuya, mấy chiếc ghe dục theo từ vòm Cánh-thor vô khỏi chợ hay trí hồ rằng: bởi qua ghe khuôn đồ... bởi... bởi đó, thì mờ mờ thấy xuồng bọn nó hơi thoát ra sông lớn mà trốn khỏi.

Mậu-Lâm

NGŨ NGÔN: Cái hoa kia quý về hương thơm, con người quý về tài năng đức hạnh.

Người mà không có đức hạnh tài năng thì dục cho ăn mật về vang sang trọng đến đâu, chẳng khác nào cái hoa đỏ chói có sắc đẹp kia mà không có mùi thơm tho thì có gì làm quý?!

Phương ngôn có câu: "Tốt danh hơn lành áo" vậy khuyên ai chớ lấy sắc phục mà làm quý làm sang thì lắm lắm vậy.

NHẬT-TAM-TINH

Tướng hát Cải-lương

TÔNG-TU'-VÂN
宋慈雲

Mới xuất bản. Giá mỗi cuốn 0\$50. Trữ bán sỉ tại nhà in Hựu-Giang Cánh-thor và bán lẻ nơi các hàng sách Lạc-linh.

Tướng này tác-giả là M. LÊ-CHƠN-TAM tự MỘNG-TRẦN lại có M. TRƯƠNG-DUY-TOÀN chánh chủ-bút báo TRUNG-LẬP xưa kia là thầy tướng bạn hát cải-lương của thầy năm Tỵ, dượt lại, nên văn chương trôi chảy lắm. Và lại tướng này bạn TẬP-ÍCH-BANG đã có hát rồi nhiều lần, nên những bài ca ngâm ản với giọng dòn như một, dục dể êm tai mà ca thêm khoái miệng. Tướng cải-lương bấy lâu ít có tướng nào dặt-dể kỳ-cang bằng tướng này.

Bản tướng này M. LÊ-CHƠN-TAM đã bán cho tôi làm chủ, tôi in ra kỳ nhứt này không bao nhiêu, chỉ đủ bán mà thôi, quý vị muốn xem xin mua sớm-sớm kẻo hết. Ở xa muốn mua xin để thư cho:

Monsieur ĐỖ-VĂN-Y
Quản-lý nhà in Hựu-Giang
CANTHO.

Yếu đuối
vãng vọt

GÂY MÔN
Thuốc SIROP do
DESCHIENS
có huyết bổ

Tâm cho Rung táo máu men, ấy là môt vị thuốc của các 1 ông y trứ danh. Thuốc này hiệu nghiệm nhất có vào thế thuốc ở phương Bắc. Các nhà thuốc tại thành Paris đều dặng nó. Tên miệt tại Paris: DESCHIENS, 4 đường Paul-Bonary và các nhà thuốc khác.



Thường xoi gương thấy cái chi

Các ông các bà có vừa lòng nước da của các ông các bà không? Có thấy chi mà phải sanh lo sanh lắng chẳng? Nếu có vậy thì hãy rờng dúng xà-bong hiệu Cadum mà rửa ráy thì nước da dặng tươi tốt tự nhiên. Xà-bong ấy có bọt nhiều làm cho đỡ đó quẻ mỗi ngày dặng theo mây chúng long đều trời sạch cả thấy.

Savon Cadum

Sách đồng âm tự vị

Chữ quốc ngữ mà muốn viết cho trúng thì phải học cho kỹ lưỡng. Mà muốn học cho kỹ lưỡng cần phải có một cuốn tự vị cho rành. Tự vị quốc ngữ mà xuất bản xưa nay thì có cuốn tự vị ông Paulus Của, cuốn tự vị ông Génibrel và mới đây có cuốn đồng âm tự vị của ông Nguyễn-văn-Mai, là giáo sư tại trường Bồn-Quốc Saigon. Hai cuốn trước thì dủ và nhiều chữ hơn nhưng lại mất tiền. Cuốn thứ ba tuy là nhỏ hơn nhưng giá thì rẻ, dễ cho học trò dúng thì vừa lắm.

Sách đồng âm tự vị in lần đầu là năm 1917 nay đã hết rồi mới in lại lần thứ nhì. Kỳ này giá bán mỗi cuốn là 0\$50.

Có trữ bán tại An-hà ấn quán Cánh-thor. Ai ở xa muốn mua xin phụ thêm 0\$12 tiền gởi.

Ai có ngờ 10.000 cuốn

Tướng hát Cải-lương của M. Félix Mộng-Trần vừa xuất bản Không dầy một tháng mà bán gần hết MÀ THẬT VẬY!

Trong số xuất bản 10.000 mà nay chỉ còn không dầy 1.000. Có được những thư khen ngợi gởi đến hằng xiết. Vậy thì: Không phải là ế - (nếu không ế thì...) Không phải là dở.

NAY LẠI XUẤT BẢN
2 thứ sách nữa:

1° Tang-Đại-Cần-Hiến, Tướng hát Cải-lương 5.000 cuốn. Tướng này lối đối đáp, lối ca ngâm cũng hay như tướng Bửu-cánh-Trung-Duyên và Tang Đại-Giá-Gái vậy. Mà lại có nhiều đoạn dục đến phải cười nơn ruột, như những đoạn: Ban-Chi-Mai trở tại.

Trương-Xuân-Nghị nhảy nai. Các Hộ-dương sai giải.

Giá mỗi cuốn 0\$50.

2° Hoàng-Đào-Tương-Cổ, ai-tỉnh tiểu-thuyết 5.000 cuốn. Bộ Tiểu-thuyết này tác-giả đã gia-công bài bố lớp lang, sắp dặt ý từ từ lúc tác-giả còn ở trong trường cho đến giờ kể lại cũng hơn mười năm, khổ tâm chẳng khác nào như người chế làm một cái máy lạ trong đời vậy. Nay đã được hoàn toàn mới dặng đem ra hiến cho đời công dượt. Tuy là ai-tỉnh, mà không phải là giống theo những ai-tỉnh tôi phong bại tục, mà chính là một cái ai-tỉnh dặt-biệt, có thể ung dục nên luận lý cang thường nước nhà ngày một thêm cao. Không nói chuyện hoang dăng, không nói chuyện mặt-mở, không cang, không côi, không hình, không bóng, mà lại cũng không trộm cướp ý kiến của ai (1) mà chính nơi trí tác-giả tìm ra mà thôi. Ai dục Tiểu-thuyết này thì được thấy sự qua rồi như sự hiện hiện. Nhiều đoạn ghê gớm lạnh mình, nhiều khoản éo le lộn óc. Dục mà không sanh chán. Vừa dục từ đầu thì đã muốn dục riết cho biết cái kết cuộc của bộ Tiểu-thuyết, chớ không phải như những Tiểu-thuyết vừa lát xem ít hàng đầu, đã đoán ngay dặng đoạn cái cùng đầu. Trong 1 bộ Tiểu-thuyết

này lại có một đoạn nói về vụ tìm kim:

Một cái gia-tài Bì-mật một trăm ngàn đồng bạc con cò. Lạ lắm! Thật lạ lắm.

Cuốn thứ nhứt giá...0\$35 Những sách nói trên đây đều có gởi bán lẻ trong khắp Nam-kỳ.

Sở bán sỉ: "PUBLICATION NOUVELLE" 41, Boulevard Delanoue Cánh-thor.

(Mua mặt có huê hồng nhiều mua góp hay là mua chịu có kỳ hẹn! xin viết thư thương nghị.)

(1) Những người nào bắt chước câu văn lời nói cũng là những sự tích hoặc ý kiến của người khác mà sửa lại rồi làm của mình thì có tội cũng như kẻ trộm cướp vậy.

Rẻ quá! Thật rẻ quá!!

Một quyển tướng cải-lương rất có ích cho phong hòa nước nhà, (dày ngót trăm trang, giấy láng, có hơn bốn chục bài ca và nhiều câu ngâm) như quyển tướng "Tiết-Liên Lương-Duyên" của tác-giả Lâm-đoan-Chánh (Cairăng) mà giá bán có năm cật bạc, thì thật rẻ quá.

Vậy ai là người thương phong mền tục dục, xin hãy mua giùm làm nghĩa. Các nhà buôn sách đều có trữ bán tướng này.

Mua sỉ có huê hồng nhiều, mau mau viết thư cho M. Lâm-nguyên-Sĩ, giáo tập Cairăng (Cánh-thor) hoặc thương nghị.

P. S. Người nào muốn có con cháu gái mình theo đường ngay, chừa nẻo vậy, thì đừng có tiếc 0\$50. Hãy hỏi mua cho được quyển tướng này mà cho con, cháu gái mình dục. Như vậy mới phải là người biết mền thương phong hóa.

Ái dục??? Ái dục??? Kỳ-giả dầy dăm hồi.

Ai dục con mắt!

Có một ông thầy danh y lịch trị về bệnh đau con mắt; nhậm có cườm vậy cá, kéo máy chẳng luận lâu mau miệng là còn thấy bóng đèn thì trị dặng, một phương thuốc rất nhơn thần hiệu đã trị dư trăm người rồi.

Nghĩ vì tìm dặng phương thuốc hay công phu chẳng dể lại dục nhệm đi chẳng chịu phó bày ra mà giúp ích cho nhau ấy là người có tội lỗi chung với xã hội.

Cứ theo lời rao này khác hẳn với bọn dục y, nghề hay qui hơn tiền bạc.

Vậy ai có mấy chứng bệnh nói trên đây muốn rước thầy trị cho lành bệnh hãy viết thư hỏi ngay Monsieur Trần-quang-Minh Pharmacie Centrale à Bâc-lien thì tiệm này sáng lòng chỉ giùm cho, còn như người nào có hòa hàng vì thì trị giùm làm phước không tính tiền chi hết.

TRẦN-QUANG-MINH

Fondée en 1913

THUẬN-THÀNH

BOTTIER - CHAPELIER

7, Rue des Calais - Hanoi

Kính chào Quý-vị đang ở, tiệm tôi đóng giày tây, da và làm nón nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chờ tôn chiều cõ. Bán sỉ giá thực rẻ.

Chủ-tiệm NGUYỄN-TIẾN-HÀM, kính mở.

CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



Cuộc đánh số Panama

Đóng trước 20 quang có phước trúng được

500.000 quang

AI muốn thử số mạng, không biết chừng mình được trở nên giàu có liền là mình đánh số Panama, mình mua mandat đóng tiền đầu 20 quang, sau mỗi tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 tháng thì hết số. Khi mình đóng 20 quang đầu, thì Công-ty xổ số sẽ gửi cho mình một cái số để mình đóng làm chủ, được tới kỳ xổ số mình dò coi hạp may trúng mà lãnh tiền. Số Panama chẳng trước thì sau thế nào cũng phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—2.000—1.000—chốt hết là 400 quang.

Một năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bản kê những số đã ra cho mình dò số của mình.

Cả thầy cho trúng 200 triệu quang.

AI muốn thử số mạng làm giàu trong nháy mắt thì mua mandat 20 quang đóng cho BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE (FRANCE), còn sau sẽ đóng 10 tháng mỗi tháng 30 quang nữa. Trời ngó lại có biết chừng đâu, nên làm thử làm!

Vai loì cùng bạn

Từ ngày tôi về ở Saigon đến nay, vì chưa chọn được nhà cho vừa ý, nên nay đổi, nay dời, làm cho nhọc lòng nhiều vì vấn đề này, cố hùn ở trọ tình phái thất công tiếm kiếm.

Nay tôi quyết ở tại nhà số 31 NƠI ĐƯỜNG ROLAND GARROS.

Vậy như quý vị ai muốn thăm viếng, hoặc là cậy mượn tôi về việc kiện thưa xin mời đến nơi đó, tôi sẵn lòng tiếp rước và chỉ vẽ cho nên việc. Hết thăm cảm.

Nguyễn-tấn-Thành

Cựu Trưởng-tòa

fer clerc de M^e Dartigueave avocat Saigon

Trị nhứt mõi và chứng đau lưng

Các chứng như mõi người ta hay có là: đau lưng, nhức mõi, nhức gân cổ mõi xương mõi, xương sống v.v. Các chứng này lại có thêm nhiều chứng khác như là: nhức đầu, đau xóc-bông bán thân, đều là bị nước-tiểu của mình không tinh-khiết; bởi 2 trái cật-mình có bệnh mới sanh ra các chứng như vậy.

Vậy thì hãy dùng thử thuốc hoàn hiệu "PILULE FOSTER" uống vô số được hết liền. Thuốc hoàn này uống chẳng có đau chỉ hại tất cả, nó làm cho máu của mình trơn tru, nước tiểu được trong trẻo, trị bộ thận mình được mạnh giỏi luôn.

PILULE FOSTER bán ở tại Spécialités Foster 25 rue St Ferdinand Paris 17 Ở các nhà bán thuốc tây đều có trả bán, hãy hỏi mà mua để dành uống trị bệnh đau lưng rất hay.



Danh số Panama được làm giàu

Đóng 15 quang trước, có phước trúng được

500.000 quang

Mua mandat gửi trước 15 quang, sau gửi mỗi tháng 20 quang trong 10 tháng thì đủ. Khi Công-ty số Panama được 15 quang trước thì sẽ gửi cho mình một cái số để cho mình làm chủ, được tới kỳ xổ số mình dò coi số mình có trúng chẳng? Số Panama chẳng trước thì sau thế nào cũng trúng từ 500.000 quang tới 1.000 còn nhỏ hơn hết là 400 quang.

Bây là một cuộc đánh số có lợi nhiều không biết chừng nào, đâu không được lợi, cũng không mất tiền vốn của mình.

Cả thầy cho trúng 200 triệu quang. — Mỗi năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Août và 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty gửi cho mình một cái bản kê các số đã ra, được mình dò số mình.

AI muốn thử số phần mình, có khi gặp vận may trời nhỏ phước biết đâu, hãy mua mandat gửi trước 15 quang cho nhà:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère 8, Marseille (France) còn sau đóng 10 tháng, mỗi tháng 20 quang, thì mình được làm chủ vĩnh viễn cái số của mình mà chờ ngày trúng lãnh tiền.

BISCUITS QUỐC-NỮ

Bánh này là của thợ Annam ta làm ra, ăn ngon, mõi thơm tho, để lâu được, không kém gì bánh tây, mà giá rẻ hơn nhiều. Mỗi hộp chỉ có 0\$55. Xưa quý vị mua ăn thử thì biết bánh này làm rất tinh khiết và kỹ-sao. Mua bánh Quốc-Nữ tức là giúp cho người đồng-bang mau tiến phát trong đường công-nghệ.

Có trữ bán tại
TRUNG-CHAU LƯU-QUÁN CANTHO
và AN-HA AN-QUÁN CANTHO



CỦA MỖI NGÀY

lại uống

MỘT VIÊN THUỐC HƯƠN

CỦA ỒNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC BẮNG KHỎE MẠNH LƯỜN và ngăn ngừa các chứng bệnh nguy hiểm bởi tại huyết hư hay là ăn không tiêu mà sanh ra.

Thuốc hươn này trị các chứng bệnh: NHƯC ĐẦU, AN KHÔNG TIÊU, NANG BAO TỬ, CHÔNG MẮT, KHÔNG THƯ THỜI.

BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 101, Faubourg St-Denis Paris, cũng khắp trong mấy tiệm thuốc.



Đúng có quào gầy như vậy có ngứa thì lấy Pommade Cadum thoa, êm ái hết liền

ANCIENNE MAISON AKOUNE
Epicerie Mercerie

Ban Ly-Seng
dit Vang-Lai-Thanh
HUYNH-SANH, propriétaire

31, Rue du Quai - Cantho-ville

Téléphone: n° 24

Maison vendant

Le meilleur marche

Consommations sur place

Alimentation générale

Vins fins, Vins de table et liqueur de

toute marque en caisses et en bouteilles

Conserves alimentaires de 1^{re} marque

Arrivage à chaque courrier de France:

FROMAGE Gruyère en meule.

GLACE

Parfumerie marques les plus connues

Verrerie et cristallerie de luxe

et ordinaire

TABACS, CIGARETTES et CIGARES

Expéditions soignées et rapi-

des dans l'intérieur

MAISON DE CONFIANCE

HOÀNG DÀO TƯƠNG CÔ

Tác giả: Félix Mông-Trần

TIẾP THEO

Bình ông Hoàng-Trung-Thu chàng này cũng năng, mà cái lời rao của nhà ông Nông-Cổ-Min-Bàn đang ra gần mỗi tháng rồi, mà cũng chưa thấy anh chàng về. May đến một bữa kia có một người chị em bạn học của nàng tên là Lý-cầm-Tứ ở Long Xuyên đến thăm, ấy là người con gái năm nay trong phòng số 3 ở Đào-Túy-Hoa, đem chuyện nhà họ Hoàng mà thuật lại cho Lý-cầm-Tứ nghe. Lý-cầm-Tứ vẫn là một gái thông minh và khôn ngoan lắm. Khi nghe Đào-Túy-Hoa nói chuyện như vậy, bèn ngồi suy nghĩ một hồi rồi nói rằng: — À chị, tôi tưởng muốn kiếm Hoàng-lang cũng không phải khó, mà cần phải có người cho thông thạo đường đi đến đi mới được, chứ rao báo là làm chuyện cầu may có chút gì đâu! —

— Mà chị đã nói với em rằng Hoàng-

lang không cho biết chỗ ở, mà lại em cũng chưa biết Saigon là một nơi đồ hội, người ta đông như kiến rồi, kiếm làm sao mà em biết kiếm?

— Có khó gì, tại chị không để ý đến chỗ Hoàng-lang là một anh Học-Sanh có danh tiếng trong trường Bôn-quốc là nhà những Học-sanh trong trường đó lại không biết, mà làm con người, đến như chị em mình cũng còn có chị em bạn, huống là Hoàng-lang thông thạo hơn người há lại không có ai làm bạn thiết sao? Tôi định phải có. Vậy muốn tìm Hoàng-lang, thì phải có một người nào bạn thân đến trường mà hỏi thăm thì chắc ra mới chứ chẳng không! —

Bào-Túy-Hoa nghe vừa rồi, thì mặt lộ sắc bần hoan lắm.

— Chà chị em nói hữu lý quá! mà hôm nay chị không suy nghĩ tới thật là lười quá. Mà chị nghĩ cũng khó lắm. Và chắc nhà họ Hoàng không có người nào cho thông thạo đường đi nước bước cho lắm. Duy có đi Lâm-mỹ-Liên là vợ bé của bác Hoàng, tuy đi

không thạo cho lắm, mà đi cũng được, nhưng đi mắc phải thuốc men nuôi dưỡng bác Hoàng, nên đầu đi cũng không được, mà lại đi vào có tánh ghét Hoàng-lang lắm, đâu có rành rành đi nữa đi cũng không hề chịu đi. Kém Hoàng-lang đem về nhà bao giờ.

— Thì còn chị đó chứ? Chị đi thì tiện lắm.

— Nói gì chị, chị đi thì được rồi, nhưng mà em phải biết, phận chị là gái, tuy cha chị đã hứa gả cho nhà họ Hoàng mặc lòng, nay cha chị đã đi khỏi, không lẽ chị dám tự chuyên ra khỏi nhà đó đi tìm Hoàng-lang, nếu mà chị đi thì dù mang tới xuất-bất-cáo mà lại đâu khỏi tiếng đời dị nghị nữa đó em?

— Chị nói cũng phải nhưng em nghĩ việc bất-cáo-như-xuất-tay là tội nhưng có chỗ chế, nhưng em xét: cũng chẳng bằng tội chị đi với Hoàng-lang một cách rất vô tình, vì Hoàng-lang gặp lấy nghịch cảnh đến nỗi cha đầu một sống mười chết mà không gần gũi một bên động sống sót thuốc men, một lời hứa chị cũng vợ của Hoàng-lang, cho chị

Hoàng-lang tức là cha của chị cha Hoàng-lang phải bệnh ngặt nghèo, là vì thương nhớ Hoàng-lang, chị là điều đầu con ở gần một bên là đầu nó điểm nhiên tọa thị không tiếm phương mà làm cho cha con thấy mặt nhau trong giờ cuối cùng của kiếp con người sao. Em tưởng có lẽ, ông Hoàng mà được trông thấy Hoàng-lang trong lúc này, thì bệnh ông chắc cũng giảm nhiều lắm. Ấy là chị cứ được ông Hoàng thì chị là người đại-áo của nhà họ Hoàng, còn chị đi cho ông Hoàng chết một cách tức tưởi, chẳng thấy mặt con, thì chị là người vô tình của Hoàng-lang mà có lẽ là người đại-áo của Hoàng-lang nữa. Chị có đại-áo với Hoàng-lang rồi, ngày thành-hôn mới ăn này đem cột với mối tình kia, thì Hoàng-lang sẽ trông chị biết là bao? Còn chị mà vô tình với Hoàng-lang rồi đến lúc thành hôn chị có thể với Hoàng-lang không, mà còn biết đâu Hoàng-lang lại không lòng khinh-rẻ chị sao. Đến lúc đó, nếu em là Hoàng-lang, thì chắc em coi chị như một người đại-áo chứ chẳng phải là một người

vợ đâu. Em tưởng tốt hơn là chị, nên quyền giả chết-thời mà bần tình với Di (là Trần-Từ-Hạnh) rồi chị đi tìm Hoàng-lang mà cho chàng hay rằng nhà của chàng, đầu lúc bác đi Camau về mà hay ra, thì chắc cũng không buộc tội chị, mà lại vừa ý bác vì là một việc nên làm.

— Thật em là người cao kiêu, chị phục lắm, chị nhứt định làm y như lời em, nhưng hém gì không ai bậu ban lộ đó, chị trước ao phải chị em vui lòng đi chơi với chị, thì chị lấy làm may lắm lắm.

— Chị khéo thì thôi, chúng ta từ biệt nhau tới giờ, yêu thương nhau vì tâm ý hiệp đằm, việc chị như việc em, nay chị muốn cho em đi với chị, là nào em lại từ nằng sao?

Hai nàng bàn luận xong bèn đến bà Trần-từ-Hạnh mà bày tỏ chuyện như vậy. Bà Trần-từ-Hạnh cũng bằng lòng.

(Sau sẽ tiếp)

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA
83 Rue-Catinat - Saigon



Kính chào QUI-VỊ đáng rở. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIÀY, LẮM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIÀY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết nhe, lợp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BU-VÀNG đỏ kiêu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐẦU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH thiết nhe, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIÀY của tôi làm thiết kỳ sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIÀY-HẠ DA LẮM GIẾP DA-LÀNG VÀ NHUNG đỏ màu GUOC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ xa xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết rở xin chur tôn chiều cho việc buôn bán của ĐÔNG-BANG ta được thịnh lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ GỖN HIỆU
Nguyễn-long-Thao

TẠI CHỢ LÃI THỦ (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu khéo léo.
Có đóng sáo và bán đủ các thứ bán: dài, vắn, tròn vuôn khéo lạ. Từ 40 hoặc tròn có kiểu soi mặt, 2 mặt, từ thợ trên của, từ để sách và để rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bán salon tròn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiêu Vắn gỗ một tấm liền chường ngựa thường, chường tiện hoặc chường voi đội Biền liêng sơn mài và của. Khay, hộp chường đèn, dài kỳ.
Những món kể trên đây dùng toàn cây danh một Trắc, gỗ, cam lai mà đóng chế kiểu kim thời.
Kính mời quý ông quý bà muốn mua hay là đặt món chi thì tôi sẵn lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm bao lam thành vọng của chạm sơn thếp

Nguyễn-long-Thao
Chôn hơn kính cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG TÌNH" quyền thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HA AN-QUAN CANTHO".
Quyển này là quyển cuối xin chur khán quan mua xem cho toàn bộ.

VOUS POUVEZ GAGNER UN MILLION
500.000, 200.000 ou 100.000 Francs
en achetant une obligation
CRÉDIT NATIONAL 1920
Payable 20 francs au souscrivant et le solde par 21 mensualités de Trente francs. Dès le 1er versement on reçoit le numéro de tirage et on a droit à la totalité du lot gagné. Tout en participant aux tirages avec un peu d'économie, on peut sans s'en apercevoir, en devenir possesseur d'un titre de 1er Ordre rapportant intérêt. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre et chaque tirage comprend:
1 lot de Un million
1 lot de 500.000 francs
2 lots de 200.000 francs
3 lots de 100.000 francs
6 lots de 50.000 francs
Soit pour les 8 tirages: 20 millions de francs de lots par an.
Liste gratuite après chaque tirage.
Les chances de gagner sont donc nombreuses.
Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la
BANQUE NOUVELLE
8, Rue Papère, MARSEILLE (France)
Vente conforme à la loi du 13 mars 1900, qui donne toute garantie aux souscripteurs.

Dầu nhớt hiệu CYCOL



DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-Sơn (California) thuộc về xứ Huê Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhớt hiệu Cycol dùng tiện lợi lắm vì hơi nóng trong máy dầu có cao toả ra nó cũng không lan không cháy và lại chất nó rất tinh-khiết, không có cặn-cao gì cho nên dùng nó thì xe chạy đến 3.000 kilômètres mới thay nó một lần chứ không phải như mấy thứ dầu xấu 1500 kilômètres thì phải thay.

Phải dùng dầu nhớt trong máy xe hơi ai cũng muốn dùng thứ dầu lỏng dạng dễ quay máy chứ dùng thứ dầu đặc thì nó đóng nó quén chung quanh các piston làm cho máy rất khó quay. Ngặt vì dùng dầu lỏng thì lại có nó dễ chịu nóng và máy rồi một lát nó tan nó chảy đi hết thì cũng không tiện. Mới biết thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chế tạo một cách rất hoàn-bảo: nó vừa lỏng, mà vừa giữ chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua dầu nhớt hiệu Cycol xin đến nơi AN-HA AN-QUAN ở gần quán là đại lý cho hàng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Cantho.

Bên quán lại có trữ bán thứ DẦU LỬA HIỆU CÁI ĐỒNG HỒ, hiệu CÁI TẮC hai thứ dầu này là chính hiệu Huê-kỳ, thấp không có khói, ít hao, mà sáng lắm. Còn giá bán thì cũng như mấy hiệu dầu lửa khác.

AU CHIC TONKINOIS
LÊ-TIÊN-CHỨC

83 Rue Catinat, SAIGON

Thảm may đồ Y-PHUC Langsa
nợ cắt thiết khéo và may kỹ lưỡng

Có phòng riêng mặc thử

ABARDINES DRAPS POUR

LAINAGES SMOKING

CRAPERIES TISSUS

SERGES ANGLAIS

MISSORS FLANELLES

Bán Raquettes

ĐỒ CÂN "DRIVA"

ĐỒ CHẠM GIÀY TENNIS

SALON GIÀY TÂY

TỦ THỜI GIÀY HÀ

TỦ BÌNH NÓN FEUTRE

KHAY HỘP GIÀY ĐÀN BÀ

văn vắn CỐ BOUCLES

Mỗi thàng có hình kiểu áo quần

mới bên TÂY lại luôn luôn

Xin QUI-VỊ chiều có tới rất cảm ơn

Chợ NÚ CHÍ-HÒA, Saigon

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điện-Chủ nên mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.

Gần người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Muốn biết Phận-sự Hương chức phụ tá quan Biện-lý ra thỏnho? Thì mua "TUÂN-TRA-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ, giá là.....2\$00

2- Muốn rõ Thế-cách Saoh-từ hôn-thú và Hộ-dời, nên mua cuốn "SANH TỬ HÔN-THỦ" của ông Võ-văn-Thơ, mới in rồi, giá là.....2\$00

3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa cũng hết thấy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TỤNG-TỬ THẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ dịch ra chữ Quốc âm rành rỏ, giá.....1\$40

4- Muốn biết Phận-sự Hương chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện hộ của người Bồn-quốc, như Trưởng Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆM-MÓT" của ông Dương-văn-Men giá là.....3\$00

5- Muốn theo về việc làng thì nhận giấy từ Sấm và cổ điển-thổ-ghe cổ trâu-bò. Chia gia-tài. Cho vay đặt nợ. Cầu chứng. Con niôm. Khẩn và mua đất, giá đất Nhà-nước. Muốn họa-đồ đo đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG DUNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6- Lúc rảnh rang nên coi cuốn tướng "KIM THẠCH KỲ DUYÊN" của ông soi-quan-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nàhla, Ấy là một án văn-chương rất lừng danh và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trường giả mỗi cuốn là.....0\$80.

Nhà buôn Anam muốn cho số sách của mình được rành rỏ, thì nên mua cuốn Pháp biên chép số sách của ông Đỗ-văn-Y Quản-lý nhà in Hậu-giang Cantho.

Sáu thứ sách nói trên đây, như Quý-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi nói quyển.

Có trữ bán tại Nhà-in Hậu giang Cantho.

Xin viết thư và mandat cho M. Đỗ-văn-Y Quản-lý AN-QUAN AN-HA CANTHO.

Vừa lòng quý khách

Quý-vị hành-khách ở tại-châu đến Cantho muốn có một chỗ nghỉ ngơi hinh tnh mĩ-mẽ, phòng nệm đều được sạch sẽ luôn luôn. Lại thêm trong mỗi phòng đều có đặt ống dẫn nước vô cho tiện bề quý khách rửa ráy. Xin quý khách đến Cantho là sẽ báo chạy ngay lại "Trung-Châu Lữ-Quán" ở một lần thì rỏ.

Agents d'Annonces en Europe:

L. MAYENCE & C^{ie}

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phò Ninh-giang Bắcký là ông Bội-thiện-Cân mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỀU" thứ nhất. Những bộ Kim-Vân-Kiêu xuất bản lâu nay tưởng chưa có bộ nào giải nghĩa rõ-ràng và tường-tốt như bộ này. Quan Phạm-văn-Thủ Tổng-Đốc Nam-Bịnh duyệt bộ sách này có phê-rằng: Vừa đây tiếp ông Bội-thiện-Cân tri phò Lạng Giang đệ duyệt bộ Kim-Vân-Kiêu chủ giải là thứ mực của cụ cố An-Huê-khánh Diên soạn tập từ khi chủ bút Đông-Vân-Nhật-Bao, ông hiền cứu hết nội kinh ngoại truyện, không hề sót một điển nào suốt từ chép nguyên chú nhỏ, chú thích, dùng bằng-quốc-ngữ, tính hai mươi năm bút (tám mớ hơi, mực chan nước mắt, đến nay tính là mới thành bộ sách có giá-trị đáng công truyền.

Và trong sách này những điển-tích chép bằng chữ nhỏ, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thiết có ích. Ai là người thích văn nôm trường cũng nên sắm một bộ Kim-Vân-Kiêu chủ thích này để vào thư phòng.

Có bán tại nhà An-quan Hậu Giang.

Giá mỗi cuốn 0\$70

An-Phong

Bijouterie soterles de Chine
et du Tonkin

Kính trình công lực châu Quý khách đáng rỏ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, những là văn xuyên lãnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lạng thật tốt, không hề trở tới chặc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hớt chằm tốt hơn các nơi khác đó cầm châu, hoa tư các, cũng xé lụa soạn bảo thảo, lụa soạn thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, băng không thể bì kịp hàng của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như the, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cần bạch

Sách mới lại

Kim-vân-Kiêu giải nghĩa mỗi cuốn 0\$35
Nhị độ Mai 0.40
Già phở 0.40
Một nàng nhà trẻ 0.50
Vở Saigon 0.10
Vở mây bay 0.10
Cung oán 0.10

Kim-Vân-Kiêu, Cung-Oán, Kim-Thạch kỳ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, tình tứ thâm trầm, tác giả là những tay trứ-danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem Ấy là những sách vừa có ích về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.

AI muốn mua xin gửi thư đến cho:
"AN-QUAN AN-HA CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "TÂN-THÂN" của nhà AN-HA là một thứ thuốc vị khỉ ôn-hòa chẳng luận già trẻ, dầu ông dân-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho cứ đi theo đó.
Giá sản hộp nhỏ 5 miếng.....0.30
Hộp lớn 10 miếng.....0.50

Thuốc "TÂN-THÂN" cứu bệnh mà thuốc dùng toàn sửa cốp mà luyện chế ra. Lắm người mù đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào mắt ngứa và má lúm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gửi theo

thuốc.

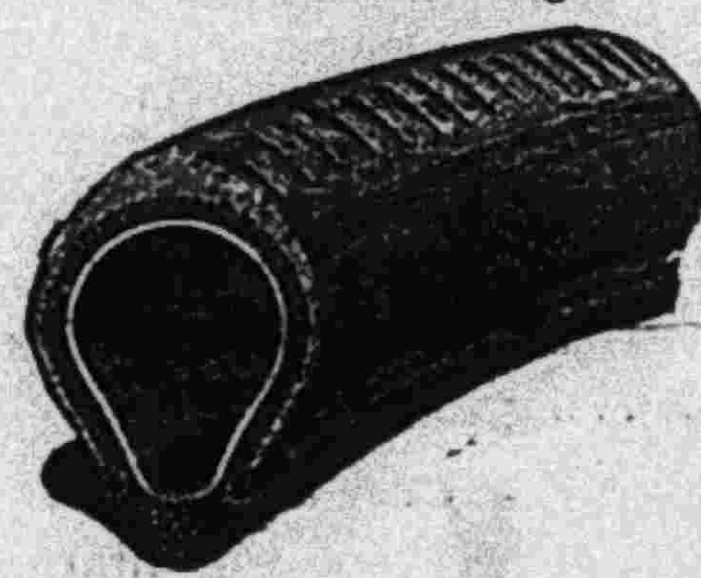
Giá-sản: Một vỏ.....0\$40
Xin rắng coi chừng thuốc giả—cứ để thư cho M. Trần-đao-Nghĩa Quản-lý AN-quan AN-HA Cantho thời thuốc gửi lại

Có bán

Vỏ xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan
thứ thượng hạng



Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là 6\$ 50
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2, 20
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-đát-Nghĩa Cantho
Tiệm Trần-Frères Ractigia
A. Cianna Biênhòa
K. Peysson Pnom-Peuh
Hàng chính cho Namkỳ và Cao-man
L. DESMARQUOY et C^{ie} 61 đường Pellerin ở Saigon.

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoire 0.50
Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0.60
Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80
..... id. Cours Supérieur 0.90
Memento de poche 1.00
Dictionnaire Larousse classique 3.00
Dictionnaire Armand colin ... 4.50
Petit Larousse illustré 3.80
Géographie Foncin Cours Préparatoire 0.50
Géographie Foncin Cours Élémentaire 0.70
Géographie Foncin Cours Moyen 1.00
Arith. Laysseune Cours Élémentaire 0.50
..... id. (Livres du maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Él. ler degré 0.75
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours 2^e degré 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen ler degré 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen Certificat d'Etudes 1.10
Cartes de la Cochinchine cartonné 3.00
Có trữ bán tại nhà in Hậu-giang, ai mua nhiều về bán lại sẽ tin huê bổng

Le Gérant **ĐỖ-VĂN-Y**

Certifié l'insertion ci-contre

Le Gérant

Cantho

CANTHO- IMPRIMERIE DE L'OUEST

Certifié l'insertion ci-contre

L'Imprimeur,

Cantho